

Hallituksen esitys Eduskunnalle Pohjoismaiden välillä eräiden terveyden- ja sairaanhoidon henkilöstöryhmien sekä eläinlääkäreiden yhteisistä pohjoismaisista työmarkkinoista tehdyn sopimuksen eräiden määräysten hyväksymisestä

ESITYKSEN PÄÄASIALLINEN SISÄLTÖ

Esityksessä ehdotetaan, että eduskunta hyväksyisi Tanskan, Suomen, Islannin, Norjan ja Ruotsin välillä kesäkuussa 1993 tehdyn sopimuksen eräiden terveyden- ja sairaanhoidon henkilöstöryhmien sekä eläinlääkäreiden yhteisistä pohjoismaisista työmarkkinoista. Sopimuksen tarkoituksena on korvata tällä hetkellä voimassa oleva sopimus eräiden ammattiryhmien hyväksymisestä toimimaan terveydenhuollon, sairaanhoidon ja eläinlääkintähuollon alalla. Sopimuksella pyritään takaamaan siinä mainituille ammattiryhmille kaikissa sopimusvaltioissa riittävät koulutusmahdollisuudet sekä mahdollisimman yhtenäinen koulutus ja lainsäädäntö. Sopimus sisältää pohjoismaiset määräykset, ensinnäkin sellaisten sääntelyn piiriin kuuluvien ammattiryhmien ja erityispatenttien osalta, jotka eivät kuulu Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen piiriin, toiseksi joissakin tapauksissa niiden henkilöiden osalta, jotka ovat hankkineet koulutuksensa kolmannesta maasta, ja kolmanneksi niiden Pohjois-

maiden kansalaisten osalta, joiden mahdollisuudet ammatinharjoittamiseen toisessa Pohjoismaassa muutoin heikentyisivät voimassa olevaan sopimukseen verrattuna. Uutena ammattiryhmänä sopimuksen piirissä ovat kiropraktikot.

Sopimus tulee voimaan samana päivänä kuin Euroopan talousalueesta tehty sopimus edellyttäen, että kaikki osapuolet ovat ilmoittaneet Ruotsin ulkoasiainministeriölle sopimuksen hyväksymisestä. Jos mainittu edellytys ei ole täyttynyt siihen mennessä, kun Euroopan talousalueesta tehty sopimus tulee voimaan, sopimus tulee voimaan kolmenkymmenen päivän kuluttua siitä päivästä, kun kaikki osapuolet ovat hyväksyneet sen.

Esitykseen sisältyy lakiehdotus sopimuksen eräiden lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten hyväksymisestä. Ehdotettu laki on tarkoitettu tulemaan voimaan samanaikaisesti sopimuksen kanssa.

YLEISPERUSTELUT

1. Nykytila

1.1. Terveydenhuollon ammatinharjoittaminen Pohjoismaissa

Terveydenhuollon ammatinharjoittamisen järjestäminen eri Pohjoismaissa poikkeaa jossain määrin toisistaan.

Suomessa terveydenhuollon ammatinharjoittajia koskevat säännökset sisältyvät seuraaviin

lakeihin: lakiin lääkärintoimen harjoittamisesta (562/78), lakiin hammaslääkärintoimen harjoittamisesta (563/78), lakiin proviisorintoimen ja farmaseutintoimen harjoittamisesta (1275/87), lakiin optikon toimen harjoittamisesta (429/60), lakiin hammasteknikon toimen harjoittamisesta (220/64), lakiin sairaanhoitotoimen harjoittamisesta (554/62) sekä lakiin hierojan toimen harjoittamisesta (1231/45). Apteekkareiden toiminnasta säädetään lääkelaisissa (395/87), missä

myös säädetään osaltaan proviisorin- ja farmaseutintoimen harjoittamisesta.

Pääsääntönä ammatinharjoittamislainsäädännössä on, ettei siinä ole määritelty tehtäviä, joita ammatinharjoittajat voivat suorittaa. Tehtävät määräytyvät pääosin koulutuksen perusteella ja muuttuvat terveydenhuollon kehittyessä ja opetuksen sisällön muuttuessa.

Terveydenhuollon ammatinharjoittamislainsäädäntö sisältää säännökset ammatinharjoittamisoikeuksien myöntämisestä ja niiden poistamisesta, ammatinharjoittajien valvonnasta sekä rangaistusseuraamuksista. Nykyään laillistettavia tai muun hyväksynnän piirissä olevia terveydenhuollon ammatteja on 22. Terveydenhuollon oikeusturvakeskus laillistaa lääkärit, hammaslääkärit, proviisorit, farmaseutit, optikot ja hammasteknikot. Sairaanhoidotoimen harjoittajia ja koulutettuja hieroja ei laillisteta, vaan näiden ammatinharjoittamisoikeuden hyväksyminen tapahtuu merkitsemällä nämä ammatinharjoittajat terveydenhuollon oikeusturvakeskuksen pitämään keskusrekisteriin. Sairaanhoidotoimen ammatteja sairaanhoidotoimen harjoittamisesta annetun asetuksen (1044/92) 1 §:n mukaan ovat sairaanhoitaja, terveydenhoitaja, kättilö, lääkintävoimistelija, toimintaterapeutti, hammashuoltaja, hammashoitaja, laboratoriohoitaja, röntgenhoitaja, perushoitaja, apuhoitaja, lastenhoitaja, mielen-terveyshoitaja, mielisairaanhoitaja, kuntohoitaja, jalkojenhoitaja ja lääkintävahtimestari-sairaan kuljettaja.

Terveydenhuollon oikeusturvakeskuksen valvontaoikeus perustuu terveydenhuollon oikeusturvakeskuksesta annettuun lakiin (1074/92) sekä ammatinharjoittamislainsäädäntöön. Laissa säännellyt terveydenhuollon ammatinharjoittajat ovat proviisoreja ja farmaseutteja lukuun ottamatta myös lääninhallituksen valvonnan alaisia näissä laeissa olevien säännösten nojalla.

Terveydenhuoltohenkilöstön ammatinharjoittamisoikeuden rajoittamista, menettämistä ja takaisinsaamista sekä kurinpitoa koskevista asioista päättää terveydenhuollon oikeusturvakeskuksen terveydenhuollon ammattihenkilöiden valvontalautakunta.

Parhaillaan on vireillä terveydenhuollon ammatinharjoittamislainsäädännön kokonaisuudistus.

Ruotsissa terveydenhuollon ammatinharjoittamiskelpoisuudesta annetun lain (L om behö- righet att utöva yrke inom hälso- och sjukvår-

den m.m., SFS 1984:542) nojalla sosiaalihal- litus laillistaa lääkärit, hammaslääkärit, psyko- logit, puheterapeutit, lääkintävoimistelijat, psy- koterapeutit, optikot, kättilöt, sairaanhoitajat ja kiropraktikot.

Laillistaminen on edellytyksenä kättilön, lää- kärin ja hammaslääkärin ammatinharjoittami- selle. Apteekkareita ja farmaseutteja ei laillis- teta, mutta laissa säädetään näiden ammattien harjoittamisen edellyttämästä pätevydestä.

Lailla on suojattu ammattiarvo ja ammat- tinimike. Terveydenhuoltoalalla ei saa ilman asianmukaista kelpoisuutta esiintyä kättilönä, lääkärinä tai hammaslääkärinä tai muutoin uskotella omaavansa tällaisen kelpoisuuden. Kiellettyä on myös esiintyä laillistettuna optik- kona, kiropraktikkona, puheterapeutina, psy- kologina, psykoterapeutina, lääkintävoimiste- lijana, sairaanhoitajana tai hammashuoltajana ilman laillistusta kyseessä olevaan ammattiin (SFS 1992:1562). Laillistetun psykologin on oltava myös suorittanut säädetyn käytännön harjoittelun.

Asetuksessa (SFS 1982:771) on säädetty kel- poisuudesta eräisiin maakäräjien terveyden- ja sairaanhoidon virkoihin sekä näiden virkojen täyttämistä. Pätevyysvaatimukset on määri- tely asetuksella lääkärin, kättilön, lääkintävoi- mistelijan ja sairaanhoitajan virkoihin.

Terveydenhuoltohenkilöstön valvonnasta an- netussa laissa (L om tillsyn över hälso- och sjukvårdspersonalen m.fl. SFS 1980:11) sääde- tään myös potilaan oikeuksia vastaavista ter- veydenhuollon henkilöstön velvollisuuksista.

Tanskassa oikeutus ammatinharjoittamiseen terveydenhuoltoalalla koskee yhdeksää ryh- mää: lääkärit, hammaslääkärit, sairaanhoitajat, kättilöt, terapia-assistentit (fysioterapeutit/toi- mintaterapeutit), kliiniset hammasteknikot, jal- kojenhoitajat, kiropraktikot ja apteekkarit. Näitä nimikkeitä saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat saaneet edellä mainitun oikeutuksen.

Lääkärien osalta on laillistuksen lisäksi vielä erityisesti määritelty tehtävät, jotka kuuluvat lääkärille. Nämä tehtävät ovat: sukupuolitau- tien hoito tartunnanvaarallisessa vaiheessa, tu- berkuloosin ja muiden tartuntatautien hoito, operatiiviset toimenpiteet, puudutukset, synny- tykset, lääkkeiden määrääminen, säteilyvaaral- liset hoidot sekä tiettyjen elektronisten laittei- den käyttö. Hammaslääkäreiden, kättilöiden, kliinisten hammasteknikkojen sekä kiroprak- tikkojen osalta on olemassa myös tehtäviä koskevia tarkempia määräyksiä.

Muutamien muiden ammattiryhmien laillistamiseksi on tehty esityksiä. Tällaisina on erityisesti mainittu psykologit, joiden laillistamismenettely alkaa todennäköisesti vuoden 1994 alusta.

Norjassa oma ammatinharjoittamislakinsa on lääkäreillä, hammaslääkäreillä, lääkintävoimistelijoilla, ortopediainsinööreillä, sairaanhoitajilla, psykologeilla ja kättilöillä. Muun terveydenhuoltohenkilöstön hyväksynnästä on säädetty laissa, joka koskee toimintaterapeutteja, röntgenhoitajia, lastenhoitajia, apuhoitajia, jalkojenhoitajia, hammashoitajia, bioinsinöörejä, optikoita ja kiropraktikkoja.

Lisäksi proviisoreista ja farmaseuteista on säännökset apteekkilaisissa.

Nimikkeen suojan lisäksi säännökset antavat yksinoikeuden toiminnan harjoittamiseen lääkäreille, hammaslääkäreille, lääkintävoimistijoille, ortopediainsinööreille, kättilöille, proviisoreille ja farmaseuteille. Muilla edellä mainituilla ryhmillä on vain nimikkeen suoja säänneltynä.

Terveyshallitus vastaa kaikkien terveydenhuollon ammattihenkilöiden valvonnasta. Viranomaisilla on oikeus poistaa tai rajoittaa henkilön oikeuksia noudattaen ammattiryhmittäin annettuja tarkempia säännöksiä ja määräyksiä. *Norjassa* on vireillä terveydenhuollon ammatinharjoittajien osalta säännösten uusiminen, jossa tavoitteena on yhtenäistää ammattiryhmiä koskevat säännökset yhteiseen lakiin.

Islannissa lakisääteinen oikeutus ammatinharjoittamiseen terveydenhuollossa koskee viit-
tatoista ammattia: lääkäri, hammaslääkäri, sairaanhoitaja, proviisori, fysioterapeutti, toimintaterapeutti, kättilö, optikko, farmaseutti, röntgenhoitaja, hammashuoltaja, hammashoitaja, perushoitaja, eläinlääkäri ja kiropraktikko. Psykologia ja hammasteknikkoa ei *Islannissa* lueta terveydenhuollon ammatteihin.

Islanti on aikaisemmin liittynyt yhteispohjoismaiseen sopimukseen edellä luetelluiden terveydenhuollon ammattien osalta lukuunottamatta hammaslääkäriä, hammashuoltajaa, hammashoitajaa ja kiropraktikkoa.

Ammatinharjoittamista koskevat lait ovat *Islannissa* ammattikohtaisia ja ne suojaavat paitsi ammatinimikkeen myös itse ammatinharjoittamisoikeuden.

1.2. Pohjoismaiden väliset sopimusjärjestelyt

Pohjoismaat ovat 6 päivänä maaliskuuta

1982 tehneet sopimuksen yhteisistä pohjoismaisista työmarkkinoista (SopS 39—40/83). Sopimus on koskenut henkilöitä, jotka ovat suorittaneet ammattipätevyuden antavan vähintään kolmivuotisen korkeamman koulutuksen.

Suomen, Norjan, Ruotsin ja Tanskan välillä on voimassa 25 päivänä elokuuta 1981 tehty sopimus eräiden ammattiryhmien hyväksymisestä toimimaan terveydenhuollon, sairaanhoidon ja eläinlääkintähuollon alalla (SopS 41—42/83). Tähän sopimukseen Islanti on liittynyt myöhemmin eräiden ammattiryhmien osalta. Voimassa oleva yhteispohjoismainen sopimus koskee seuraavia alan ammatteja: lääkärit, hammaslääkärit, sairaanhoitajat, proviisorit, lääkintävoimistelijat, toimintaterapeutit, kättilöt, terveydenhoitajat, optikot, psykologit, farmaseutit, röntgenhoitajat, mielenterveyshoitajat, hammashuoltajat, hammashoitajat, hammasteknikot, perushoitajat ja eläinlääkärit.

2. Asian valmistelu

Pohjoismaat ovat pitäneet tarkoituksenmukaisena pysyttää alan yhteispohjoismaisen sopimuksen Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen, jäljempänä ETA-sopimus, rinnalla. Uutta sopimusta on valmistellut pohjoismainen työryhmä, jossa Suomesta on ollut edustus muun muassa terveydenhuollon oikeusturvakeskuksesta ja opetushallituksesta. Ehdotetusta sopimuksesta on pyydetty lausunnot eri Pohjoismaissa. Suomessa lausunnot on pyydetty useilta asiaa koskevilta tahoilta. Lausunnoissa on pidetty tarpeellisena alan yhteispohjoismaisen sopimuskäytännön jatkamista.

Sopimus on käsitelty Pohjoismaisen sosiaalipoliittisen virkamieskomitean kokouksessa 14 päivänä kesäkuuta 1993 ja se on hyväksytty ja allekirjoitettu Pohjoismaiden ministerineuvoston kokouksessa 14 päivänä kesäkuuta 1993.

3. Sopimuksen merkitys

Eräiden terveyden- ja sairaanhoidon henkilöstöryhmien sekä eläinlääkäreiden yhteisistä pohjoismaisista työmarkkinoista tehdyn sopimuksen tarkoituksena on turvata Pohjoismaiden kansalaisille mahdollisuus päästä näiden ammattialojen pohjoismaisille työmarkkinoille. Sopimuksella pyritään takaamaan siinä mainituille ammattiryhmille kaikissa sopimusvaltiois-

sa riittävät koulutusmahdollisuudet sekä mahdollisimman yhtenäinen koulutus ja lainsäädäntö.

Pohjoismainen sopimus on laadittu siten, ettei se ole ristiriidassa ETA-sopimuksen kanssa, ja sillä toteutetaan sanotun sopimuksen 121 artiklan antama mahdollisuus pohjoismaisen yhteistyön jatkamiseen.

Sopimus sisältää määräykset ensinnäkin sellaisten sääntelyn piiriin kuuluvien ammattiryhmien ja erityispätevyysien osalta, jotka eivät kuulu ETA-sopimukseen sisältyvien säännösten piiriin, toiseksi joissakin tapauksissa niiden henkilöiden osalta, jotka ovat hankkineet koulutuksensa kolmannelta maasta, ja kolmanneksi niiden Pohjoismaiden kansalaisten osalta,

joiden mahdollisuudet ammatinharjoittamiseen toisessa Pohjoismaassa muutoin heikentyisivät vuoden 1981 sopimukseen verrattuna.

Voimassa olevaan sopimukseen verrattuna uutena ammattiryhmänä tehdyssä sopimuksessa ovat kiropraktikot.

4. Esityksen vaikutukset

Sopimuksella ei ole organisatorisia vaikutuksia, koska sen aiheuttamista tehtävistä on tarkoitus huolehtia nykyisen organisaation ja henkilöstön avulla kuten tähänkin saakka. Sopimuksella ei ole myöskään taloudellisia vaikutuksia.

YKSITYISKOHTAISET PERUSTELUT

1. Sopimuksen sisältö

1 artikla. Artiklassa määritellään sopimuksen soveltamisala. Sopimusta sovelletaan ammatinharjoittajiin, jotka ovat Tanskan, Suomen, Islannin, Norjan tai Ruotsin kansalaisia ja jotka kuuluvat johonkin sopimuksen liitteessä 1 mainituista ammattiryhmistä.

Ammatinharjoittajien hyväksymistä toisessa sopimusvaltiossa koskevat yleissäännöt

2 artikla. Artiklan 1 kappaleen mukaan sellaisella henkilöllä, joka on jossakin sopimusvaltiossa saanut vertailukelpoisen oikeudellisen hyväksynnän 1 artiklan tarkoittamana ammatinharjoittajana, on sopimuksessa määrätyin edellytyksin oikeus saada tällainen hyväksyntä myös muissa valtioissa, joissa on voimassa hyväksymistä koskevia määräyksiä.

Artiklan 2 kappaleen mukaan sovelletaan hyväksymistä koskevia määräyksiä vastaavasti toisaalta henkilöön, joka toimii tai on oikeutettu toimimaan proviisorina jossakin jäsenvaltiossa, ja toisaalta myös henkilöön, joka olettaen proviisori on oikeutettu toimittamaan lääkemääräyksiä apteekista. Artiklan 3 kappaleen mukaan myös sellainen ammatinharjoittaja, joka on saanut koulutuksen sopimusvaltiossa, jossa ei ole olemassa ammatinharjoittajien hy-

väksymistä koskevia määräyksiä, on oikeutettu 5—12 artiklassa mainituissa tapauksissa saamaan hyväksymisen sellaisessa sopimusvaltiossa, jossa tällaisia määräyksiä on.

3 artikla. Artiklan mukaan sopimuksen mukainen sairaanhoitajaksi hyväksyntä koskee henkilöä, jolla on yleisen terveyden- ja sairaanhoidon koulutus. Sen sijaan sairaanhoitajan, joka on suuntautunut muuhun kuin yleiseen terveyden- ja sairaanhoitoon, hyväksyy asianomainen valtio yksilöllisen harkintansa mukaan.

Erityisiä vaatimuksia, joita voidaan asettaa hyväksymiselle

4 artikla. Artikla sisältää määräyksen, jonka mukaan erikoishammashoitajaksi hyväksymistä varten Tanska voi vaatia hakijalta, jolta puuttuu tarvittava koulutus avustaa hampaidenoikaisulaitteiden paikalleenasentamisessa ja poistamisessa, enintään kolmen vuoden koeajan tai soveltuvuustestin suorittamista.

Sellaisia ammattiryhmiä koskevia määräyksiä, joiden osalta kaikissa sopimusvaltioissa ei ole voimassa hyväksymissäännöksiä

5 artikla. Artiklan mukaan toimintatera-

peutiksi hyväksymisen Suomessa, Tanskassa ja Norjassa sekä Islannissa on oikeutettu saamaan se, joka on Ruotsissa suorittanut toimintaterapeutin tutkinnon tai toimivaltaisen viranomaisen hyväksymän vanhemman koulutuksen toimintaterapeutiksi.

6 artikla. Artiklan mukaan optikoksi hyväksymisen Suomessa, Norjassa ja Ruotsissa sekä Islannissa on oikeutettu saamaan sellainen henkilö, joka on Tanskassa suorittanut viisivuotisen optikon peruskoulutuksen ammattikoulussa tai ennen sopimuksen voimaantuloa suorittanut oppisopimuskoulutuksen ammattia varten.

7 artikla. Artiklan mukaan psykologiksi hyväksymisen Norjassa ja Ruotsissa sekä Islannissa on oikeutettu saamaan sellainen henkilö, joka on Tanskassa suorittanut psykologian kandidaatin tutkinnon tai psykologian virkatutkinnon, ja sellainen henkilö, joka on Suomessa suorittanut psykologian kandidaatin tutkinnon.

8 artikla. Artiklan mukaan röntgenhoitajaksi hyväksymisen Suomessa, Islannissa ja Norjassa on oikeutettu saamaan henkilö, joka on Tanskassa hankkinut terveyshallituksen ohjeiden mukaisen röntgenhoitajan todistuksen, ja se, joka on Ruotsissa suorittanut terveyden- ja sairaanhoitolinjan diagnostisen radiologian opintosuunnan oppimäärän tai toimivaltaisen viranomaisen hyväksymän vanhemman röntgenhoitajan koulutuksen.

9 artikla. Artiklan mukaan melisairaanhoidajaksi hyväksymisen Suomessa ja Norjassa on oikeutettu saamaan sellainen henkilö, joka on Tanskassa hankkinut melisairaanhoidajan todistuksen terveyshallituksen vuoden 1977 tai myöhempien ohjeiden mukaisesti ja sellainen henkilö, joka on Ruotsissa suorittanut sellaisen koulutuksen ja hankkinut alan käytännön työkokemuksen, joka siellä vaaditaan melisairaanhoidajalta tai toimivaltaisen viranomaisen hyväksymän melisairaanhoidajan vanhemman koulutuksen.

10 artikla. Artiklan mukaan hammashoitajaksi hyväksymisen Suomessa, Islannissa ja Ruotsissa on oikeutettu saamaan sellainen henkilö, joka on Tanskassa tai Norjassa suorittanut hammashoitajalle vahvistetun koulutuksen.

11 artikla. Artiklan mukaan hammasteknikoksi hyväksymisen Suomessa ja Ruotsissa on oikeutettu saamaan sellainen henkilö, joka on Tanskassa suorittanut nelivuotisen hammasteknikon koulutuksen ammattikoulussa tai toimi-

valtaisen viranomaisen hyväksymän vanhemman oppisopimuskoulutuksen hammasteknikoksi, ja sellainen henkilö, joka on Norjassa saanut hammasteknikon ammattiin oikeuttavan kisällinkirjan.

12 artikla. Artiklan mukaan perushoitajaksi hyväksymisen Suomessa, Islannissa ja Norjassa on oikeutettu saamaan sellainen henkilö, joka on Tanskassa hankkinut apuhoitajan todistuksen, ja sellainen henkilö, joka on Ruotsissa suorittanut sellaisen koulutuksen ja hankkinut alan käytännön työkokemuksen, joka siellä vaaditaan apuhoitajalta tai toimivaltaisen viranomaisen hyväksymän vastaavan vanhemman koulutuksen.

Ammattiryhmän hyväksymiseen liittyviä määräyksiä

13 artikla. Artiklan mukaan ennen kuin sopimusvaltio ryhtyy soveltamaan hyväksymismääräyksiä 1 artiklassa tarkoitetun sellaisen ammattiryhmän osalta, joka ei ole aikaisemmin siinä valtiossa ollut tällaisen sääntelyn kohteena, valtion tulee ryhtyä neuvotteluihin hyväksymisen edellytyksistä muiden sellaisten valtioiden kanssa, joiden osalta sopimus on sovellettavissa ammattiryhmään.

14 artikla. Artikla sisältää määräykset siitä menettelytavasta, millä ammattiryhmät otetaan sopimuksen pääsäännön piiriin.

Erikoispattevyyden hyväksyminen

15 artikla. Artiklan mukaan silloin kun lääkäri tai hammaslääkäri on hankkinut erikoislääkärin pätevyyden jossakin sopimusvaltiossa, hän saa todistuksen samasta pätevydestä toisessa sopimusvaltiossa sillä edellytyksellä, että hän on saanut rajoittamattoman hyväksynnän toimia lääkärinä tai hammaslääkärinä tässä valtiossa ja että hänellä edelleen on tällainen hyväksyntä. Lisäksi edellytetään, että kyseinen ammattiala on sanotussa valtiossa tunnustettu erikoisalaksi niiden määräysten mukaan, jotka säätelevät lääkärin tai vastaavasti hammaslääkärin oikeutta nimittää itseään erikoislääkäriksi tai erikoishammaslääkäriksi.

16 artikla. Artikla koskee piilolasioptikon pätevyyden saamista. Artiklan 3 kappaleen mukaan oikeus piilolasioptikon pätevyystodistuksen saamiseen toisessa sopimusvaltiossa on

sillä edellytyksellä, että optikko on saanut hyväksynnän optikoksi asianomaisessa valtiossa ja että hänellä edelleen on tällainen hyväksyntä.

Hyväksymistä koskeva hakemus ja päätös

17 artikla. Artiklan 1 kappaleen mukaan hyväksymistä varten hakijan tulee osoittaa valtion terveyden- ja sairaanhoidon tai vastaavasti eläinlääkintäalan keskusviranomaiselle tai vastaavalle viranomaiselle, että hän täyttää sopimuksen ehdot. Artiklan mukaan hyväksyminen on myönnettävä hakijalle, jos hän täyttää edellä sanotut ehdot ja ellei ole olemassa sellaisia seikkoja, jotka voisivat aiheuttaa hyväksymisen peruuttamisen. Artiklan mukaan toimivaltaisten keskusviranomaisten tulee antaa toisilleen tarvittavat tiedot hyväksymishakemusten johdosta.

Hyväksymisen peruuttaminen

18 artikla. Artiklan 1 kappaleen mukaan, jos hyväksymisen alunperin myöntänyt valtio on peruuttanut sen, on myöhemmin toisessa valtiossa myönnetty hyväksyminen peruutettava myös. Muussa tapauksessa saadaan myöhemmin myönnetty hyväksyminen peruuttaa ainoastaan sen valtion määräysten mukaisesti, joka on hyväksymisen myöntänyt. Artiklan 2 kappale sisältää peruuttamista koskevat menettelylliset määräykset.

Yleisiä periaatteita

19 artikla. Artikla sisältää määräykset, jotka koskevat ETA-sopimuksen merkitystä.

20 artikla. Artikla sisältää määräykset, jotka koskevat yhteisiä pohjoismaisia työmarkkinoita koskevan vuonna 1982 tehdyn sopimuksen merkitystä ja menettelytapoja sen soveltamisessa.

21 artikla. Artiklan mukaan sopimusvaltioiden tulee yhteistoiminnassa seurata sopimuksen soveltamista sekä tehdä siihen ne muutokset ja lisäykset, joihin kehitys saattaa antaa aiheita.

Voimaantulo

22—26. artiklat. Nämä artiklat sisältävät

tavanomaiset loppumääräykset sopimuksen voimaantulosta ja irtisanomisesta. Sopimuksen tallettajana on Ruotsin ulkoasiainministeriö.

2. Voimaantulo

Sopimus tulee voimaan samana päivänä kuin ETA-sopimus edellyttäen, että kaikki osapuolet ovat ilmoittaneet Ruotsin ulkoasiainministeriölle sopimuksen hyväksymisestä. Jos mainittu edellytys ei ole täyttynyt siihen mennessä, kun ETA-sopimus tulee voimaan, sopimus tulee voimaan kolmenkymmenen päivän kuluttua siitä päivästä, jolloin Ruotsin ulkoasiainministeriö on saanut kaikilta osapuolilta ilmoituksen sopimuksen hyväksymisestä.

3. Eduskunnan suostumuksen tarpeellisuus

Suomessa voimassa olevan terveydenhuollon ammatinharjoittamislainsäädännön mukaan ulkomaan kansalainen voi pääsääntöisesti toimia ja harjoittaa ammatiaan Suomessa ainoastaan terveydenhuollon oikeusturvakeskuksen hakeuksesta myöntämän luvan nojalla. Yhteis-pohjoismainen sopimus poikkeaa Suomessa voimassa olevasta lainsäädännöstä siten, että sopimuksen nojalla terveydenhuollon henkilöstö voi suoraan laillistuksen taikka muun vastaavan ammatinharjoittamisoikeuden hyväksymisen nojalla toimia Suomessa ammatinharjoittajana. Koska sopimus siten sisältää lainsäädännön alaan kuuluvia määräyksiä, on eduskunnan hyväksyminen tältä osin tarpeellinen.

Edellä olevan perusteella ja hallitusmuodon 33 §:n mukaisesti esitetään:

että Eduskunta hyväksyisi ne Arjeplogissa 14 päivänä kesäkuuta 1993 Tanskan, Suomen, Islannin, Norjan ja Ruotsin välillä eräiden terveyden- ja sairaanhoidon henkilöstöryhmien sekä eläinlääkäreiden yhteisistä pohjoismaisista työmarkkinoista tehdyn sopimuksen määräykset, jotka vaativat Eduskunnan suostumuksen.

Koska sopimus sisältää määräyksiä, jotka kuuluvat lainsäädännön alaan, annetaan samalla Eduskunnan hyväksyttäväksi seuraava lakiehdotus:

Laki

Pohjoismaiden välillä eräiden terveyden- ja sairaanhoidon henkilöstöryhmien sekä eläinlääkäreiden yhteisistä pohjoismaisista työmarkkinoista tehdyn sopimuksen eräiden määräysten hyväksymisestä

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

1 §

Arjeplogissa 14 päivänä kesäkuuta 1993 Tanskan, Suomen, Islannin, Norjan ja Ruotsin välillä eräiden terveyden- ja sairaanhoidon henkilöstöryhmien sekä eläinlääkäreiden yhteisistä pohjoismaisista työmarkkinoista tehdyn sopimuksen määräykset ovat, mikäli ne kuuluvat lainsäädännön alaan, voimassa niin kuin siitä on sovittu.

2 §

Tämä laki tulee voimaan asetuksella säädettävänä ajankohtana.

3 §

Tällä lailla kumotaan Suomen, Norjan, Ruotsin ja Tanskan välillä eräiden ammattiryhmien hyväksymisestä toimimaan terveydenhuollon, sairaanhoidon ja eläinlääkintähuollon alalla tehdyn sopimuksen eräiden määräysten hyväksymisestä sekä sopimuksen soveltamisesta 22 päivänä heinäkuuta 1983 annettu laki (670/83).

Helsingissä 15 päivänä lokakuuta 1993

Tasavallan Presidentti

MAUNO KOIVISTO

Ministeri *Pertti Salolainen*

SOPIMUS

eräiden terveyden- ja sairaanhoidon henkilöstöryhmien sekä eläinlääkäreiden yhteisistä pohjoismaisista työmarkkinoista

Tanskan, Suomen, Islannin, Norjan ja Ruotsin hallitukset,

jotka ovat 6 päivänä maaliskuuta 1982 tehneet sopimuksen yhteisistä pohjoismaisista työmarkkinoista,

jotka katsovat, että Suomen, Norjan, Ruotsin ja Tanskan 25 päivänä elokuuta 1981 tekemä sopimus eräiden ammattiryhmien hyväksymisestä toimimaan terveydenhuollon, sairaanhoidon ja eläinlääkintähuollon alalla, johon Islanti on liittynyt eräiden ammattiryhmien osalta, on ollut hyvin tärkeä, koska se on turvannut Pohjoismaiden kansalaisille mahdollisuuden päästä näiden ammattialojen pohjoismaisille työmarkkinoille kokonaisuudessaan, samoin kuin näiden valtioiden lääketieteelliselle ja sosiaaliselle kehitykselle,

jotka katsovat, että näiden ammattiryhmien virallisesti säädelty koulutus kyseisissä valtioissa on useimmissa tapauksissa samanarvoinen,

jotka haluavat pyrkiä takaamaan mainituille ammattiryhmille kaikissa sopimusvaltioissa riittävät koulutusmahdollisuudet sekä mahdollisimman yhtenäisen koulutuksen ja lainsäädännön,

jotka toteavat, että 2 päivänä toukokuuta 1992 tehty Euroopan talousaluetta koskeva sopimus (ETA-sopimus) sisältää yhteisiä työmarkkinoita ja kelpoisuustodistusten vastavuoroista hyväksymistä koskevia määräyksiä, joita joissakin tapauksissa tullaan soveltamaan niihin Pohjoismaiden kansalaisiin, jotka haluavat toimia toisessa Pohjoismaassa,

jotka toteavat myös, että ETA-sopimuksen 121 artikla antaa mahdollisuuden pohjoismaisen yhteistyön jatkamiseen,

jotka katsovat, että myös jatkossa tarvitaan vuoden 1981 sopimuksen ammattiryhmien hyväksymistä koskevia pohjoismaisia määräyksiä,

ensinnäkin sellaisten sääntelyn piiriin kuuluvien ammattiryhmien ja erityispätevyyksien osalta, jotka eivät kuulu ETA-määräysten piiriin, *toiseksi* joissakin tapauksissa niiden henkilöiden osalta, jotka ovat hankkineet koulutuksensa kolmannesta maasta, ja *kolmanneksi* niiden Pohjoismaiden kansalaisten osalta, joiden mahdollisuudet ammatinharjoittamiseen toisessa Pohjoismaassa muutoin heikentyisivät vuoden 1981 sopimukseen verrattuna,

jotka näin ollen katsovat, että vuoden 1981 sopimus on olennaisilta osiltaan Pohjoismaiden kansalaisille edullisempi kuin ETA-sopimus,

jotka myös katsovat, että ne vuoden 1981 sopimuksen määräykset, jotka ovat ristiriidassa ETA-sopimuksen kanssa, eivät voi jatkossa sisältyä pohjoismaiseen sopimukseen ja että pohjoismainen sopimus on muutoinkin muotoiltava uudelleen niin, että se on sopusoinnussa ETA-sopimuksen kanssa,

ja jotka lopuksi vielä katsovat, että näin muotoillun sopimuksen tulee koskea kaikkia ammatinharjoittajia niissä ammattiryhmissä, jotka kuuluvat sopimuksen piiriin,

ovat sopineet uudesta sopimuksesta eräiden terveyden- ja sairaanhoidon henkilöstöryhmien sekä eläinlääkäreiden yhteisistä pohjoismaisista työmarkkinoista seuraavansisältöisesti:

Soveltamisala

1 artikla

Tätä sopimusta sovelletaan ammatinharjoittajiin, jotka ovat Tanskan, Suomen, Islannin, Norjan tai Ruotsin — näistä käytetään jäljempänä nimitystä sopimusvaltiot — kansalaisia ja kuuluvat johonkin liitteessä 1 mainituista ammattiryhmistä.

Ammattinharjoittajien hyväksymistä toisessa sopimusvaltiossa koskevat yleissäännöt

2 artikla

Sillä, joka on jossakin sopimusvaltiossa saanut vertailukelpoisen oikeudellisen hyväksynnän 1 artiklassa, liitteessä 1, mainittuna ammattinharjoittajana, on tässä sopimuksessa määrättyin edellytyksin oikeus saada tällainen hyväksyntä myös muissa valtioissa, joissa on voimassa hyväksymistä koskevia määräyksiä.

Siitä, mitä edellisessä kappaleessa sanotaan hyväksymisestä, sovelletaan vastaavasti *toisaalta* henkilöön, joka toimii tai on oikeutettu toimimaan proviisorina jossakin jäsenvaltiossa, ja *toisaalta* myös henkilöön, joka olematta proviisori on oikeutettu toimittamaan lääkemääräyksiä apteekista (farmaseutti Suomessa, aðstoðarlyfjafræðingur Islannissa, reseptar Norjassa ja receptarie Ruotsissa).

Myös ammattinharjoittaja, joka on saanut koulutuksen sellaisessa sopimusvaltiossa, jossa ei ole olemassa ammattinharjoittajien hyväksymistä koskevia määräyksiä, on oikeutettu 5—12 artiklassa mainituissa tapauksissa saamaan hyväksymisen sellaisessa sopimusvaltiossa, jossa on tällaisia määräyksiä.

Liitteessä 2 selostetaan, missä valtioissa ja minkä ammattiryhmien osalta on tämän sopimuksen voimaantullessa voimassa hyväksymistä koskevia määräyksiä.

3 artikla

Tämän sopimuksen mukainen sairaanhoitajaksi hyväksyntä koskee henkilöä, jolla on yleisen terveyden- ja sairaanhoidon koulutus.

Sairaanhoitajan, joka on suuntautunut muuhun kuin yleiseen terveyden- ja sairaanhoitoon, hyväksyy asianomainen valtio yksilöllisen harkintansa mukaan.

Erityisiä vaatimuksia, joita voidaan asettaa hyväksymiselle

4 artikla

Erikoishammashoitajaksi (tandplejer) hyväksymistä varten Tanska voi vaatia, että hakija, jolta puuttuu tarvittava koulutus avustaa hampaidenoikaisulaitteiden paikalleen asentamisessa ja poistamisessa, suorittaa enintään kolmen vuoden koeajan tai soveltuvuustestin. Hakijalla on oikeus valita koeajan tai soveltuvuustestin välillä.

Sellaisia ammattiryhmiä koskevia määräyksiä, joiden osalta kaikissa sopimusvaltioissa ei ole voimassa hyväksymissäännöksiä

5 artikla

Toimintaterapeutiksi (ergoterapeut) hyväksymisen Suomessa, Tanskassa ja Norjassa sekä (ibjuðjalfi) Islannissa on oikeutettu saamaan se, joka on Ruotsissa suorittanut toimintaterapeutin (arbetsterapeut) tutkinnon tai toimivaltaisen viranomaisen hyväksymän vanhemman koulutuksen toimintaterapeutiksi.

6 artikla

Optikoksi hyväksymisen Suomessa, Norjassa ja Ruotsissa sekä (sjóntækjafræðingar) Islannissa on oikeutettu saamaan se, joka on Tanskassa suorittanut viisivuotisen optikon peruskoulutuksen ammattikoulussa tai, ennen kuin sopimus on tullut voimaan ja sovellettavaksi optikoihin, suorittanut oppisopimuskoulutuksen ammattia varten.

7 artikla

Psykologiksi hyväksymisen Norjassa ja Ruotsissa sekä (sálfræðingar) Islannissa on oikeutettu saamaan

a) se, joka on Tanskassa suorittanut psykologian kandidaatin tutkinnon (cand. psych.) tai psykologian virkatutkinnon, ja

b) se, joka on Suomessa suorittanut psykologian kandidaatin tutkinnon.

8 artikla

Röntgenhoitajaksi hyväksymisen Suomessa, (röntgentæknar) Islannissa ja (radiograf) Norjassa on oikeutettu saamaan

a) se, joka on Tanskassa hankkinut terveyshallituksen (Sundhedsstyrelsen) ohjeiden mukaisen röntgenhoitajan (radiograf) todistuksen, ja

b) se, joka on Ruotsissa suorittanut terveyden- ja sairaanhoitolinjan diagnostisen radiologian opintosuunnan oppimäärän (90 pistettä) tai toimivaltaisen viranomaisen hyväksymän vanhemman röntgenhoitajan (röntgenassistent) koulutuksen.

9 artikla

Mielisairaanhoitajaksi hyväksymisen Suomessa ja (hjelpepleier inom området psykiatrisk sykepleie) Norjassa on oikeutettu saamaan

a) se, joka on Tanskassa hankkinut mielisai-

raanhoitajan (plejer) todistuksen terveyshallituksen vuoden 1977 tai myöhempien ohjeiden mukaisesti, ja

b) se, joka on Ruotsissa suorittanut sellaisen koulutuksen ja hankkinut alan käytännön työkokemuksen, joka siellä vaaditaan mielisairaanhoitajalta (skötare i psykiatrisk vård) tai toimivaltaisen viranomaisen hyväksymän mielisairaanhoitajan vanhemman koulutuksen.

10 artikla

Hammashoitajaksi hyväksymisen Suomessa, (aðstoðarmenn tannlækna) Islannissa ja (tand-sköterska) Ruotsissa on oikeutettu saamaan se, joka on Tanskassa tai Norjassa suorittanut hammashoitajalle (klinikassistent/tannlegeassistent) vahvistetun koulutuksen.

11 artikla

Hammasteknikoksi hyväksymisen Suomessa ja (tandtekniker) Ruotsissa on oikeutettu saamaan

a) se, joka on Tanskassa suorittanut nelivuotisen hammasteknikon (laboratorietandtekniker) koulutuksen ammattikoulussa tai toimivaltaisen viranomaisen hyväksymän vanhemman oppisopimuskoulutuksen hammasteknikoksi (laboratorietandtekniker), ja

b) se, joka on Norjassa saanut hammasteknikon (tandtekniker) ammattiin oikeuttavan kisällinkirjan.

12 artikla

Perushoitajaksi hyväksymisen Suomessa, (sjúkraliðar) Islannissa ja (hjelpopleier) Norjassa on oikeutettu saamaan

a) se, joka on Tanskassa hankkinut apuhoitajan (sygehjælper) todistuksen, ja

b) se, joka on Ruotsissa suorittanut sellaisen koulutuksen ja hankkinut alan käytännön työkokemuksen, joka siellä vaaditaan apuhoitajalta (undersköterska) tai toimivaltaisen viranomaisen hyväksymän vastaavan vanhemman koulutuksen.

Ammattiryhmän hyväksymiseen liittyviä määräyksiä

13 artikla

Ennen kuin sopimusvaltio ryhtyy soveltamaan hyväksymismääräyksiä, jotka koskevat tiettyä 1 artiklassa, liitteessä 1, mainittua ammattiryhmää, joka ei ole aikaisemmin siinä

valtiossa ollut tällaisen sääntelyn kohteena, valtion tulee ryhtyä neuvotteluihin hyväksymisen edellytyksistä muiden sellaisten valtioiden kanssa, joiden osalta sopimus on sovellettavissa ammattiryhmään.

14 artikla

Jos tietyn 1 artiklassa mainitun ammattiryhmän hyväksymistä koskevia säännöksiä ryhdytään soveltamaan valtiossa, jossa tällaisia säännöksiä ei ole voimassa sopimusta allekirjoitettaessa, lakkaa ammattiryhmää koskeva vastaava 5—12 artiklan määräys olemasta voimassa. Kyseinen ammattiryhmä kuuluu tämän jälkeen toisen sopimusvaltion hyväksymistä koskevan pääsäännön piiriin.

Ilmoitus päätetyistä säännöksistä on toimitettava hyvissä ajoin ennen niiden voimaantuloa Ruotsin ulkoasiainministeriölle.

Erikoispatvevyyden hyväksyminen

15 artikla

Jos lääkäri tai hammaslääkäri on hankkinut erikoislääkärin pätevyyden jossakin sopimusvaltiossa, hän saa todistuksen samasta pätevyydestä toisessa sopimusvaltiossa edellyttäen,

että hän on saanut rajoittamattoman hyväksynnän toimia lääkärinä tai hammaslääkärinä tässä valtiossa ja että hänellä edelleen on tällainen hyväksyntä, ja

että kyseinen ammattiala on siellä tunnustettu erikoisalaksi niiden määräysten mukaan, jotka säätelevät lääkärin tai vastaavasti hammaslääkärin oikeutta nimittää itseään erikoislääkäriksi tai erikoishammaslääkäriksi.

16 artikla

Jos optikko on hankkinut piilolasiophtikon pätevyyden Suomessa, Norjassa tai Ruotsissa, hän saa todistuksen samasta pätevyydestä muissakin valtioissa.

Oikeus piilolasiophtikon pätevyydestä todistuksen saamiseen Suomessa, Norjassa ja Ruotsissa on myös niillä optikoilla, jotka ovat Tanskassa suorittaneet työministeriön hyväksymän piilolasikoulutuksen 1. ja 2. vaiheen.

Oikeus piilolasiophtikon pätevyydestä todistukseen toisessa sopimusvaltiossa on 1 ja 2 kappaleen mukaan voimassa sillä edellytyksellä, että optikko on saanut hyväksynnän optikoksi siinä valtiossa ja että hänellä edelleen on tällainen hyväksyntä.

Hyväksymistä koskeva hakemus ja päätös

17 artikla

Sen, joka hakee hyväksymistä vedoten tähän sopimukseen, tulee osoittaa valtion terveyden- ja sairaanhoidon tai vastaavasti eläinlääkintäalan keskusviranomaiselle tai vastaavalle viranomaiselle, että hän täyttää sopimuksen ehdot.

Hyväksyminen on myönnettävä hakijalle, joka täyttää edellä mainitut ehdot, ellei ole olemassa seikkoja, jotka voivat aiheuttaa hyväksymisen peruuttamisen.

Toimivaltaisten keskusviranomaisten tulee antaa toisilleen kaikki ne tiedot, jotka ovat tarpeen tehtyjen hyväksymishakemusten johdosta.

Hyväksymisen peruuttaminen ym.

18 artikla

Jos hyväksymisen alun perin myöntänyt valtio on peruuttanut sen, on myöhemmin toisessa valtiossa myönnetty hyväksyminen peruutettava. Muutoin saadaan myöhemmin myönnetty hyväksyminen peruuttaa ainoastaan sen valtion määräysten mukaisesti, joka on hyväksymisen myöntänyt.

Jos toimivaltainen viranomainen peruuttaa useammassa jäsenvaltiossa hyväksymisen saanutta ammatinharjoittajaa koskevan hyväksymisen, on sen tai toisten sopimusvaltioiden toimivaltaiselle keskusviranomaiselle ilmoitettava peruutuksesta ja sen syistä. Tällainen ilmoitus on tehtävä myös, jos ammatinharjoittajan oikeutta antaa apteekkeille lääke- tai alkoholimääräyksiä on rajoitettu tai jos hän on vapaaehtoisesti luopunut tästä oikeudestaan tai oikeudestaan toiminnan harjoittamiseen.

Yleisiä periaatteita

19 artikla

ETA-sopimuksesta seuraa, että työntekijällä, joka on sopimuksen piiriin kuuluvan valtion kansalainen, on oikeus hakea ja ottaa vastaan työtä toisesta tällaisesta valtiosta. ETA-sopimuksesta seuraa myös, ettei tällaista työntekijää saa kohdella toisin kuin maan omia kansalaisia, kun on kyse mm. palvelussuhde- ja sosiaalietuuksista.

ETA-sopimuksesta seuraa edelleen, että valtiot voivat joissakin tapauksissa ryhtyä sopiviin toimenpiteisiin, jotta henkilö, joka haluaa toi-

mia ammatillisesti jossakin toisessa Euroopan talousaluetta koskevan sopimuksen piiriin kuuluvassa valtiossa, voisi saada tietoa ammatin harjoittamista säätelevästä lainsäädännöstä. ETA-sopimuksesta seuraa myös, että valtioiden on joissakin tapauksissa, mikäli asianmukaista, tarjottava kyseisille henkilöille mahdollisuus hankkia ammatin harjoittamiseen isäntämaassa tarvittava kielitaito.

Tässä sopimuksessa tarkoitettun ammattialan työhön palkattaessa tulee myös siinä tapauksessa, ettei se ole seurausta ETA-sopimuksesta, antaa ammatissa toimimiselle sama arvo riippumatta siitä, missä sopimusvaltiossa se on tapahtunut.

20 artikla

Sen, joka ottaa palvelukseensa tämän sopimuksen piiriin kuuluvaa henkilökuntaa, on noudatettava 6 päivänä maaliskuuta 1982 tehdyn yhteisiä pohjoismaisia työmarkkinoita koskevan sopimuksen määräyksiä sekä sen soveltamiseksi pohjoismaista työnvälitystä varten vahvistettuja suuntaviivoja.

Valtioiden toimivaltaisten keskusviranomaisten tulee seurata kehitystä tässä sopimuksessa tarkoitettujen ammattiryhmien työmarkkinoilla ja, milloin erityiset toimenpiteet katsotaan tarpeellisiksi, ilmoittaa asiasta edellä mainitun sopimuksen 8 artiklan mukaisesti perustetulle toimikunnalle.

Keskusviranomaisten tulee lisäksi jatkuvasti antaa toisilleen tietoja, joilla on merkitystä asianomaisten ammattiryhmien työmarkkinoilla tapahtuvan kehityksen arvioimiseksi.

21 artikla

Sopimusvaltioiden tulee yhteistoiminnassa seurata sopimuksen soveltamista sekä tehdä sopimukseen ne muutokset ja lisäykset, joihin kehitys saattaa antaa aihetta.

Voimaantulo

22 artikla

Edellyttäen, että kaikki osapuolet ovat ilmoittaneet Ruotsin ulkoasiainministeriölle sopimuksen hyväksymisestä, sopimus tulee voimaan samana päivänä kuin ETA-sopimus. Mikäli mainittu edellytys ei ole täyttynyt siihen mennessä, kun ETA-sopimus tulee voimaan, sopimus tulee voimaan kolmenkymmenen päivän kuluttua siitä päivästä, jolloin ulkoasiain-

ministeriö on saanut kaikilta osapuolilta ilmoituksen sopimuksen hyväksymisestä.

Mikäli Islanti ei ole valmis soveltamaan tätä sopimusta kaikkiin niihin 1 artiklassa, liitteessä 1, mainittuihin ammattiryhmiin, joiden osalta hyväksymismääräykset ovat voimassa Islannissa, Islannin on kirjallisesti ilmoitettava tästä Ruotsin ulkoasiainministeriölle samalla, kun se ilmoittaa sopimuksen hyväksymisestä. Islanti voi milloin tahansa myöhemmin samalla tavoin ilmoittaa olevansa valmis soveltamaan sopimusta yhteen tai useampaan 1 artiklassa, liitteessä 1, mainituista muista ammattiryhmistä. Vaikka Islanti ei olisi valmis soveltamaan tätä sopimusta kaikkiin ammattiryhmiin, sopimus koskee kuitenkin soveltuvin osin muita osapuolia heidän keskinäisissä suhteissaan kaikkien 1 artiklassa, liitteessä 1, mainittujen ammattiryhmien osalta.

Ruotsin ulkoasiainministeriö ilmoittaa muille osapuolille näiden ilmoitusten vastaanottamisesta ja ajankohdasta, jolloin sopimus tulee voimaan.

Ruotsin ulkoasiainministeriön tulee myös ilmoittaa muille valtioille

a) 14 artiklan 2 kappaleessa mainituista päätoöksistä ja

b) 25 artiklan mukaisesta irtisanomisesta ja ilmoituksesta sekä siitä päivämäärästä, jolloin tällainen toimenpide tulee voimaan.

23 artikla

Mikäli jokin sopimusvaltioista aloittaa sääntelyn sellaisen uuden ammattiryhmän osalta, joka kuuluu sopimuksen piiriin, on sopimus voimassa kyseisen ammattiryhmän osalta samalla tavoin kuin niiden ammattiryhmien osalta, joita se koski jo sopimusta allekirjoitettaessa.

24 artikla

Samanaikaisesti, kun tämä sopimus tulee voimaan, kumotaan

Suomen, Norjan, Ruotsin ja Tanskan välillä 25 päivänä elokuuta 1981 tehty sopimus eräiden ammattiryhmien hyväksymisestä toimi-

maan terveydenhuollon, sairaanhoidon ja eläinlääkintähuollon alalla, johon Islanti on liittynyt,

27 päivänä elokuuta 1987 tehty sopimus lisäpöytäkirjoineen ja 28 päivänä helmikuuta 1990 tehty sopimus vuoden 1981 sopimuksen muuttamisesta, sekä

28 päivänä helmikuuta 1990 tehty sopimus lisäpöytäkirjan muuttamisesta.

Irtisanominen ym.

25 artikla

Valtio voi irtisanoa tämän sopimuksen ilmoittamalla siitä kirjallisesti Ruotsin ulkoasiainministeriölle. Jos jokin valtioista on sanonut irti sopimuksen, se lakkaa olemasta voimassa viimeisessä kappaleessa mainitun määräajan kuluttua.

Sopimuksen tultua voimaan voi valtio ilmoittaa, ettei se enää halua soveltaa sopimusta tiettyyn ammattiryhmään. Tällainen ilmoitus on toimitettava Ruotsin ulkoasiainministeriölle. Mikäli jokin valtioista on tehnyt sanotun ilmoituksen, sopimusta ei enää sovelleta kyseiseen ammattiryhmään jäljempänä mainitun määräajan kuluttua.

Tässä artiklassa tarkoitettu irtisanominen ja ilmoitus tulevat voimaan siinä vuodenvaihteessa tai kesä-heinäkuun vaihteessa, joka lähinnä seuraa sen jälkeen, kun kuusi kuukautta on kulunut irtisanomisen tai ilmoituksen saapumisesta Ruotsin ulkoasiainministeriöön.

26 artikla

Tämän sopimuksen alkuperäiskappale talletetaan Ruotsin ulkoasiainministeriöön, joka toimittaa siitä muille valtioille oikeaksi todistetut jäljennökset.

Tämän vakuudeksi valtuutetut edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

Tehty 14 päivänä kesäkuuta 1993 Arjeplogissa yhtenä kappaleena tanskan, suomen, islannin, norjan ja ruotsin kielellä, jotka kaikki tekstit ovat yhtä todistusvoimaiset.

Ammattiryhmän nimike

| Ruotsissa | Tanskassa | Suomessa |
|--------------------------------|-------------------------|---|
| 1. läkare | læger | lääkärit/ läkare |
| 2. tandläkare | tandlæger | hammaslääkärit/ tandläkare |
| 3. sjuksköterskor | sygeplejersker | sairaanhoitajat/ sjukskötare |
| 4. apotekare | provisorer | proviisorit/ provisorer |
| 5. sjukgymnaster | fysioterapeuter | lääkintävoimistelijat/ fysioterapeuter |
| 6. arbetsterapeuter | ergoterapeuter | toimintaterapeutit/ ergoterapeuter |
| 7. barnmorskor | jordemødre | kättilöt/ barnmorskor |
| 8. distriktssköterskor | sundhedsplejersker | terveydenhoitajat/ hälsövärdare |
| 9. optiker | optikere | optikot/ optiker |
| 10. psykologer | psykologer | psykologit/ psykologer |
| 11. receptarier | * | farmaseutit/ farmaceuter |
| 12. röntgenassistenter | radiografer | röntgenhoitajat/ röntgenskötare |
| 13. skötare i psykiatrisk vård | plejere | mielenterveyshoitajat/ mentalvårdare |
| 14. tandhygieneister | tandplejere | hammashuoltajat/ tandhygienister |
| 15. tandsköterskor | klinikkassistenter | hammashoitajat/ tandskötare |
| 16. tandtekniker | laboratorietandtekniker | hammasteknikot/ tandtekniker |
| 17. undersköterskor | sygehjælpere | perushoitajat/ primärskötare |
| 18. veterinärer | dyrlæger | eläinlääkärit/ veterinärer |
| 19. kiropraktorer | kiropraktorer | kiropraktikot/ kiropraktorer |
| Ruotsissa | Islannissa | Norjassa |
| 1. läkare | læknar | leger |
| 2. tandläkare | tannlæknar | tannleger |
| 3. sjuksköterskor | hjúkrunarfræingar | sykepleiere |

| | | |
|--------------------------------|------------------------|--|
| 4. apotekare | lyfjafræðingar | provisorer |
| 5. sjukgymnaster | sjúkrabjalfarar | fysioterapeuter |
| 6. arbetsterapeuter | iðjubjalfar | ergoterapeuter |
| 7. barnmorskor | ljósmæður | jordmødre |
| 8. distriktssköterskor | * | helsesøstre |
| 9. optiker | sjóntækjafræðingar | optikere |
| 10. psykologer | sálfræðingar | psykologer |
| 11. receptarier | aðstoðarlyfjafræðingar | reseptarar |
| 12. röntgenassistenter | röntgentæknar | radiografer |
| 13. skötare i psykiatrisk völd | * | hjelpepleiere i psykiatrisk sykepleie |
| 14. tandhygieneister | tannfræðingar | tannpleiere |
| 15. tandsköterskor | aðstoðarmenn tannlækna | tannlegeassistenter |
| 16. tandtekniker | omfattas inte | tannteknikere |
| 17. undersköterskor | sjúkraliðar | hjelpepleiere |
| 18. veterinärer | dýralæknar | veterinærer |
| 19. kiropraktorar | hnykkir | kiiropraktorar |

* ammattia ei ole tässä maassa

| Ammattiryhmä | Valtio | | | | |
|---|-----------------|----|----|---|---|
| | DK | SF | IS | N | S |
| 1. læger /lääkärit; läkare /læknar /leger /läkare | X | X | X | X | X |
| 2. tandlæger /hammaslääkärit; tandläkare /tannlæknar /tannleger /tandläkare | X | X | X | X | X |
| 3. sygeplejersker /sairaanhoitajat; sjukskötare /hjúkrunarfræingar /sykepleiere /sjuksköterskor | X | X | X | X | X |
| 4. provisorer /proviisorit; provisorer /lyfjafraeðingar /apotekare | X | X | X | X | X |
| 5. fysioterapeuter /lääkintävoimistelijat; fysioterapeuter /sjúkrabjálfarar /fysioterapeuter /sjukgymnaster | X | X | X | X | X |
| 6. ergoterapeuter /toimintaterapeutit; ergoterapeuter /iðjubjálfar /ergoterapeuter /arbetsterapeuter | X | X | X | X | — |
| 7. jordemødre /kättilöt; barnmorskor /ljósmæður /jordemødre /barnmorskor | X | X | X | X | X |
| 8. sundhedsplejersker /terveydenhoitajat; hälsovårdare /* /helsesøstre /distriktssköterskor | X | X | * | X | X |
| 9. optikere /optikot; optiker /sjóntækjafraeðingar /optikere /optiker | — | X | X | X | X |
| 10. psykologer /psykologit; psykologer /sálfræðingar /psykologer /psykologer | — ¹⁾ | — | X | X | X |
| 11. * /farmaseutit; farmaceuter /aðstoðarlyfjafraeðingar /reseptarar /receptarier | * | X | X | X | X |
| 12. radiografer /röntgenhoitajat; röntgenskötare /röntgentæknar /radiografer /röntgenassistenten | — | X | X | X | — |
| 13. plejere /mielenterveyshoitajat; mentalvårdare /* /hjelpepleiere i psykiatrisk sykepleie /skötare i psykiatrisk vård | — | X | * | X | — |
| 14. tandplejere /hammashuoltajat; tandhygienister /tannfræðingar /tannpleiere /tandhygieneister | X | X | X | X | X |
| 15. klinikassistenten /hammashoitajat; tandskötare /aðstöðarmenn /tannlækna /tannlegeassistenten /tandsköterskor | — | X | X | — | X |
| 16. laboratorietandtekniker /hammasteknikot; tandtekniker /tannsmiðir /tannteknikere /tandtekniker | — | X | — | X | X |
| 17. sygehjælper /perushoitajat; primärskötare /sjúkraliðar /hjelpepleiere /undersköterskor | — | X | X | X | — |
| 18. dyrlæger /eläinlääkärit; veterinärer /dýralæknar /veterinärer /veterinärer | X | X | X | X | X |
| 19. kiropraktorer /kiropraktikot; kiropraktorer /hnykkir /kiropraktorer /kiropraktorer | X | — | X | X | X |

X = ammatti on sääntelyn piirissä tässä maassa

— = ammatti ei ole sääntelyn piirissä tässä maassa

* = ammattia ei ole tässä maassa, ei sääntelyn piiriin kuuluvana eikä kuulumattomana ammattina

1) Psykologin ammattia ei ole tällä hetkellä säännelty Tanskassa, mutta 1.1.1994 se otetaan lainsäädännön piiriin.

